

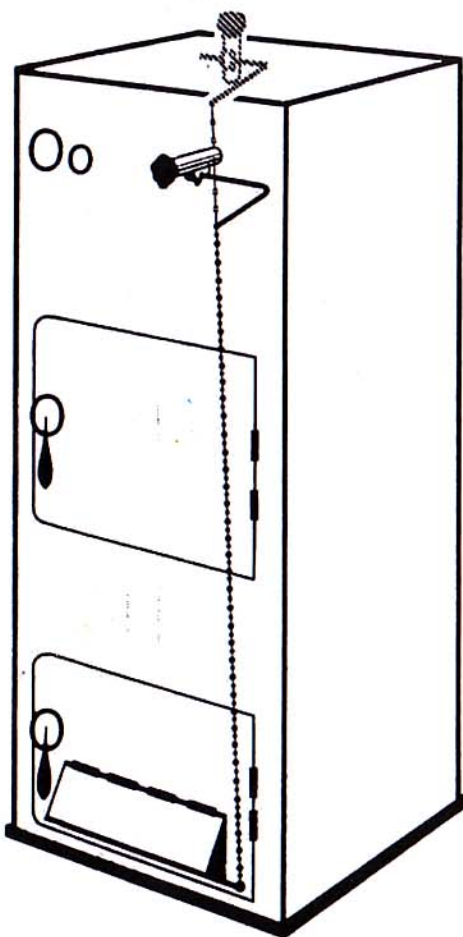
# ZUGREGLER THERMOMAT

Für Holz- und Kohleheizungskessel, Kombiheizungskessel und Thermoküchenherde

Der Zugregler moduliert die Intensität des Feuers nach der Forderung des Systems, weil er automatisch die verbrennungsfördernde Luft kontrolliert. Er versieht deswegen eine komfortable Raumtemperatur und erlaubt eine erhebliche Ersparnis an Brennstoffe.

## TECHNISCHE DATEN:

- Das wärmeempfindliche Wachselement ist sehr genau und kräftig; er erlaubt Schnelligkeit und Sicherheit am Werk.
- Der Zugregler ist ganz aus Metall, robust und sehr zuverlässig.
- Der Drehknopf ist aus wärmefestem Harz und verträgt hohe Temperaturen.
- Temperaturbereich: von 30°C bis 100°C. Länge der Kette: 1200 mm.
- Die Standardhebel (120 X 145 mm) bildet einen Winkel von 120°; beträgt eine Kettenverschiebung 10 mm/10°C und eine nutzbare Kraft von 1.2 kg.
- Konischer 3/4" Anschluß auf dem Heizungskessel; es ist möglich der Zugregler sowohl in horizontaler als auch vertikaler Stellung installieren.



## MONTAGE:

1. Schrauben Sie den konischen 3/4" Anschluß auf dem dazu bestimmten Muff auf dem Heizungskessel; Ziehen Sie fest an, um eine gute Dichte und die richtige Positionierung zu erhalten. Bei horizontaler Montage muß der Zugregler so befestigt werden, daß sich der Reliefpfeil, den als Zeiger funktioniert, im oberen Teil befindet; bei vertikaler Montage muß er mit dem Sitz des Hebelhebels gegen die Stirnseite des Heizungskessels befestigt werden.
2. Führen Sie den Hebel mit der Kette in die Halterung ein, nachdem Sie der zur Verpackung benutzte Plastikstift herausgenommen haben. Wenn das Gelenk, das den Hebel mit der Kette verbindet, herausrutscht, achten Sie darauf, daß es wieder in der richtigen Richtung eingeführt wird.
3. Nachdem der Drehknopf auf 60°C positioniert worden ist, blockieren Sie den Hebel mit der Kette in eine leicht nach unten gerichtete und seitlich verschobene Stellung, so daß sich die Kette in einer Linie mit dem Anschluß auf der Zugtür befindet

## REGELUNG:

Die Regelung besteht, im wesentlichen, in der Regulierung der Kettenlänge

1. Stellen Sie den Drehknopf auf 60°C ein
2. Schalten Sie den Heizungskessel mit der Lufttür manuell geöffnet ein
3. Wenn die Wassertemperatur 60°C erreicht, warten Sie einige Minuten zur Stabilisierung, und befestigen Sie nun die Kette auf der Zugtür so, daß sie etwa 1 mm, geöffnet bleibt.
4. Nun ist der zugregler geeicht; durch drehen des Drehknopfes kann die gewünschte temperatur gewählt werden.



[www.antaresent.com](http://www.antaresent.com)

# REGOLATORE DI TIRAGGIO THERMOMAT

Per caldaie a legna e carbone, caldaie policombustibili e termocucine

Il regolatore di tiraggio, controllando automaticamente l'aria comburente, modula l'intensità del fuoco alla richiesta dell'impianto realizzando così una temperatura ambiente confortevole ed una sensibile economia di combustibile.

## CARATTERISTICHE TECNICHE:

- Elemento termosensibile a cera di grande precisione e potenza che garantisce prontezza e sicurezza di intervento;
- Apparecchio interamente metallico, robusto e di sicuro affidamento;
- Manopola in resina termoidurente resistente alle alte temperature;
- Campo di regolazione 30° + 100°C. Lunghezza catenella 1.200 mm;
- Leva standard, piegata a 120°, da 120x145 mm; corsa catenella 10 mm/10°C; forza utile 1,2 KG;
- Raccordo di montaggio sulla caldaia 3/4" conico; possibilità di installazione sia in posizione orizzontale che verticale.

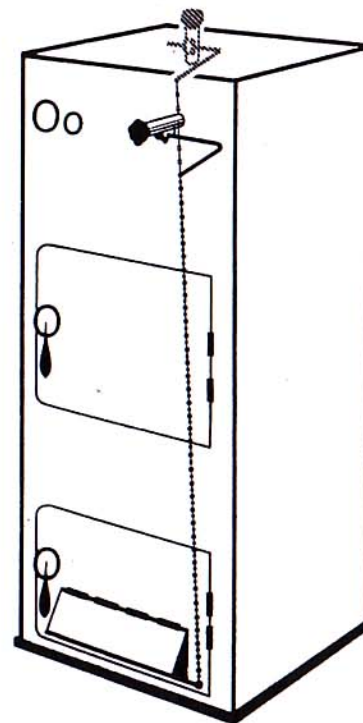
## MONTAGGIO:

1. Avvitare il raccordo conico da 3/4" sull'apposito manicotto predisposto sulla caldaia; stringere a fondo in modo da ottenere una buona tenuta ed il giusto orientamento. Nel montaggio orizzontale il regolatore deve essere fissato in modo che la freccia in rilievo, che ha funzione di indice, sia nella posizione superiore; nel montaggio verticale deve essere fissato con la sede della leva della catenella verso il fronte della caldaia.
2. Introdurre nel supporto la leva con catenella dopo avere tolto il perno di plastica usato per l'imbustaggio; se si sfilo lo snodo che fissa la leva con catenella fare attenzione a rimontarlo nel verso giusto.
3. Dopo avere posizionato la manopola su 60°C bloccare la leva con catenella in posizione leggermente inclinata verso il basso e spostata lateralmente in modo che la catenella venga a trovarsi in asse con l'attacco sulla porta di tiraggio.

## REGOLAZIONE:

Consiste essenzialmente nel regolare la lunghezza della catenella.

1. Mettere la manopola su 60°C.
2. Accendere la caldaia con la porta dell'aria aperta manualmente,
3. Quando la temperatura dell'acqua raggiunge i 60°C, dopo qualche minuto di stabilizzazione, fissare la catenella sulla porta di tiraggio in modo che questa resti aperta di 1 mm.
4. Ora il regolatore è tarato e girando la manopola si può scegliere la temperatura desiderata.





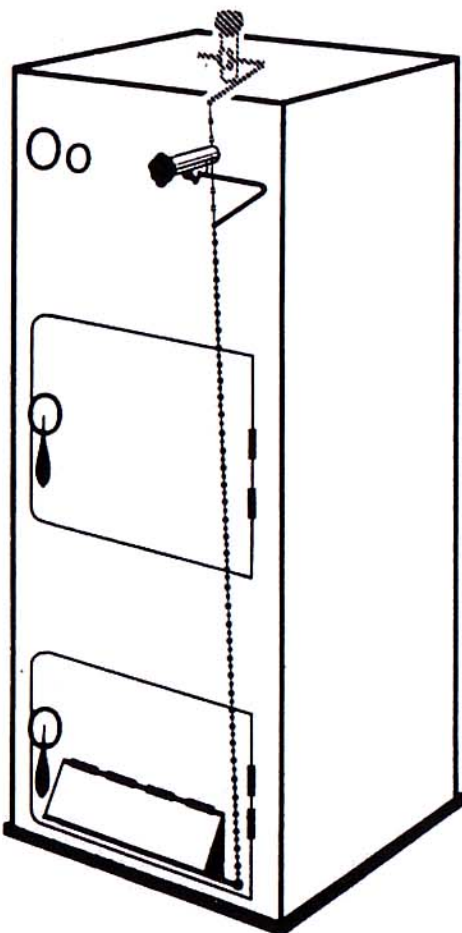
# THERMOMAT DRAUGHT REGULATOR

For wood and coal boilers, polycumbustible boilers, thermo-cookers

The draught regulator sets the intensity of the fire according to the necessity of the whole system because it automatically controls the combusive air; it therefore creates a comfortable room temperature and allows a relevant saving of fuel.

## TECHNICAL DATA:

- The wax thermosensitive element is very precise and powerful; it is quick and unfailling at work.
- The device is entirely metallic, strong and reliable
- The thermosetting handle, made of resin, resists to high temperatures
- The regulation range goes from 30°C to 100°C. The length of the chain is 1200 mm.
- The standard lever (120 X 145 mm) is bent at 120°, the travel of the chain is 10 mm/10°C with a useful force of 1.2 kg
- The cone-shaped connection for the installation on the boiler is 3/4" threaded; it is possible to install the device both in horizontal and vertical position.



## INSTALLATION:

1. Screw the cone-shaped 3/4" threaded connection on the coupling provided to the boiler; screw it completely to obtain perfect leak-tightness and a correct position. When you mount it horizontally the regulator must be so installed that the red arrow in relief, which works as an index, is on the upper part; when installing it vertically, the regulator must be placed with the seat of the chain lever facing the front of the boiler.
2. Put the lever with the chain in the support after having removed the plastic pin used for packing; if the pivot attaching the chain to the lever comes unscrewed be careful to refasten it in the correct direction.
3. After having placed the handle on 60°C, block the lever with the chain in a slightly downwards position and sideways moved so that the chain is aligned with the connection at the draught door.

## SETTING:

This mainly consists in setting the length of the chain:

1. Set the handle to 60°C
2. Turn on the boiler with the door for air opened manually.
3. When the temperature of the water reaches 60°C, after some minutes of stabilisation, fix the chain on the draught door so that this remains open of about 1 mm.
4. Now the regulator is set and, turning the handle, one can choose the desired temperature.

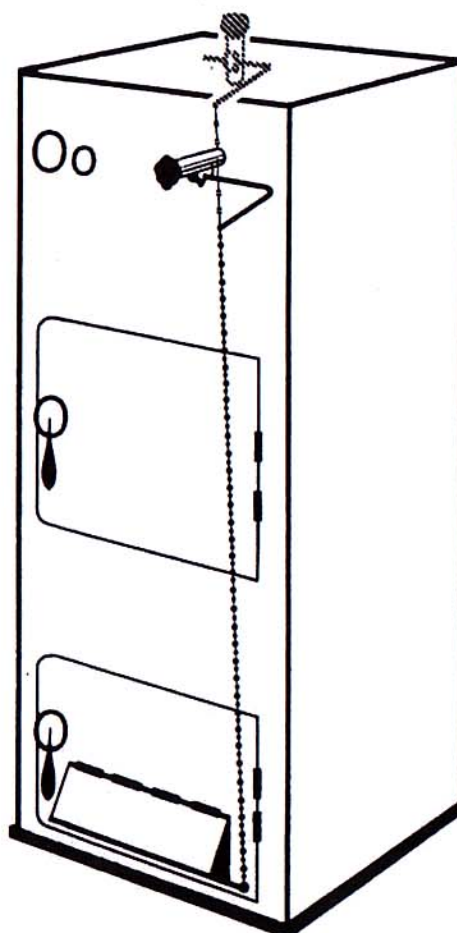
# REGULATEUR DE TIRAGE THERMOMAT

Pour chaudières à bois et à charbon, chaudières polycumbustibles, cuisinières

Le régulateur de tirage, en contrôlant automatiquement l'air qui développe la combustion, module l'intensité du feu à la demande de l'installation en réalisant une température ambiante confortable et une économie du combustible.

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES :

- élément thermosensible à cire de grande précision et puissance, promptitude et sécurité d'intervention ;
- appareil entièrement métallique, robuste et à la confiance sûre ;
- bouton de réglage en résine thermodurcissable, résistant aux hautes températures ;
- domaine de régulation 30°-100° C. Longueur de la chaînette 1.200 mm ;
- levier standard, plié à 120°, de 120 X 145 mm ; le déplacement de la chaînette est de 10 mm./10°C ; la force utile est de 1.2 kg ;
- raccord de montage sur la chaudière 3/4" conique ; possibilité d'installation soit en position horizontale soit en position verticale.



## MONTAGE :

1. Visser le raccord conique 3/4" sur le manchon spécial prévu sur la chaudière ; serrer à fond de façon à obtenir une bonne étanchéité et l'orientation correcte. Si le régulateur est monté en position horizontale, il doit être fixé en sorte que le cliquotant en relief, qui a la fonction d'index, se trouve dans la partie supérieure ; si le régulateur est monté en position verticale, il doit être fixé avec l'attache du levier de la chaînette vers le devant de la chaudière.
2. Introduire dans le support le levier avec la chaînette, après avoir ôté le goujon en plastique utilisé pour l'emballage ; si le crochet qui attache le levier à la chaînette se désenfile, avoir soin de le remonter dans le bon sens.
3. Après avoir placé le bouton de réglage sur 60°, bloquer le levier avec la chaînette en position légèrement inclinée vers le bas et déplacée latéralement de sorte que la chaînette se trouve en axe avec l'attache sur le volet de tirage.

## REGULATION :

Il consiste essentiellement à régler la longueur de la chaînette.

1. Placer le bouton de réglage sur 60°C.
2. Allumer la chaudière avec le volet de tirage ouvert manuellement .
3. Quand la température de l'eau atteint 60°C, après quelques minutes de stabilisation, fixer la chaînette sur le volet de tirage de manière à ce que celui-ci ait une ouverture d'environ 1mm.
4. Le régulateur est maintenant étalonné, et en faisant tourner le bouton de réglage on peut choisir la température désirée.